



VOCABOLARIO ITALIANO – TITSCH

LETTERA “D”

italiano	genere	tedesco	titsch	cambio genere
da 2. compl. d'agente da una signora da un pittore 3. moto a luogo da casa 4. moto per luogo passo da Torino 5. moto a luogo vado da te, dalla mamma, dal papà 6. di tempo da ieri da ora in poi 7. di limitazione cieco da un occhio 8. di valore un vestito da poco 9. per intr. opposizione da sposato 10. seguito da verbo da bere 11. compl. di moto a luogo da me da te da lui da lei da noi da voi da loro	prep.	von von von über; dorch zu seit schon jetzt an von als zum zu mir zu dir zu ihm zu ihr zu uns zu euch zu ihnen	vò vònnere frou vòmmene moaler vòn zem hus òber Turin foare, dòrch Venedég gein z'dier, zer mamma, zem pappa sét o sètter geschter vòn òn an bléNZ emmene oug es chleid vò wenég als kiroatenz z'trénge z'mier z'dier o bi dier z'ém o bi ém z'éra o bi éra z'éntsch o bi Entsch z'ou z'éne	
daccapo	avv.	von neuem	nusch awòa	locuz.
dado	s.m.	Würfel	wérfél, wérfia	
dal dal momento che	prep. art.	da	ém docher das	avv.
dalia	s.f.	Dahlie	daliò	
daltonico	agg.	farbenblind	foarb blénn	
dama 2. gioco	s.f.	Dame Damenspiel	frou damògshpél	n.
damigiana	s.f.	Korbflasche	damidšchanò	ital.
danaro	s.m.	Geld	géeld	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

2. spicciolo 3. contante		Münze Barschaft	ménz bargéeld	n.
danaroso	agg.	wohlhabend	wöhlhabend	
dannato	agg.	verdammt	verdammt	
danneggiare 1. cose 2. un lavoro 3. un arnese	v.tr.	beschädigen verpfuschen verteufeln	gschente, gschent o schedége, gschedéget verföusche, verföuscht vertiflò, vertiflöt	
danno 2. recar danno	s.m.	Schaden Schaden zufügen	schade, schadna schade brénge o troage o fiere	
dannoso	agg.	schädlich	schedléch	
danza	s.f.	Tanz	tanz, tenz	
danzatore	s.m.	Tänzer	tanzer, tenzra	
danzatrice	s.f.	Tänzerin	tenzré, tenzrené	
dappertutto	avv.	überall	éberoaal o phéré	
dappoco 1. di persona 2. di cosa	agg.	unfähig minderwertig	gréng miserabal, miserable	
dapprima	avv.	zuerst o am Anfang	z'allerérschta o am afang	
dare	v.tr.	geben	gä, kät	
data 2. che data abbiamo?	s.f.	Datum den wievielten haben wir?	datömm de mengte heiber?	locuz.
datare	v.tr.	datieren	datiere, datiert	
dattorno 2. levarsi qualcuno d'attorno	avv.	ringsum jemanden vom Halse schaffen	réngsòm abschétte o uster d'fiess hä	locuz.
davanti 2. anteriore	agg.	vorn Vorderseite Vorderteil	vörna d'vòrdrò sittò o de vòrdre teil	f.
davanzale 1. in legno 2. in pietra	s.m.	Fensterbrett	fäntschterlade fäntschterstei	
davvero	avv.	wirklich o ernstlich	wérkléch o éerentschlécht	
debellare 2. di malattia	v.tr.	bezwingen besiegen	vernéchte, vernéchtet vertribe, vertribet	
debito 2. a tempo debito	s.m. agg.	Schuld zur rechten Zeit	schöld, schölde zer rächtò hértò o zer rächtò zit	f. locuz.
debitore	s.m.	Schuldner	schöldner	
debole	agg.	schwach	weich	
debolezza	s.f.	Schwäche	weiché, weichene	
debuttante	s.m.f.	Anfänger	afenger, afengra	m.
decadere	v.intr.	verfallen	verfalle, verfallet, verfallen	
decalitro	s.m.	Dekaliter	dekaliter	
decametro	s.m.	Dekameter	dekameter	
decano	s.m.	Älteste	der eltschtò	
decantare 2. di liquidi	v.tr.	preisen abklären	rieme, griemt setze, gsetzt	
decapitare	v.tr.	enthaupten	enthoptò, enthoptòt	
decente	agg.	anständig	aschtendég	
decesso	s.m.	Hinschieden	tòt	
decidere	v.tr.	entscheiden	entschliesse, entschlosset	
decilitro	s.m.	Deziliter	deziliter	
decimo	agg.	zehnte	de zäntò	m.
deciso	agg.	entschlossen	entschlossen o uspsònnen	
declivio	s.m.	Hang	wang o hang	
decolorare	v.tr.	entfärben	entféerbe, entféerbt, entfoarbt	
decomporre	v.tr.	auflösen	uflése, ufléést	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

decomporsi	v.rifl.	verwesen	vergäse, vergäset, vergäsen	v.tr.
decorare	v.tr.	ausschmücken	garniere, garniert	
decoro personale	s.m.	Würde	aschtand	
decorrenza	s.f.	Laufzeit	vòn de an o vòn de fòrt	locuz.
decotto	s.m.	Absud	tisanò	
decrepito 1. di persona 2. di cosa	agg.	altersschwach hinfällig	usgläbt, usgläbté zerfallen	
decrescere	v.intr.	abnehmen	abgoa, abkanget	
decuplo	agg.	zehnfach	zäfach	
decurtare	v.tr.	abschreiben	abzie, abzochet	
deferenza	s.f.	Achtung	achtong	
deferire	v.tr.	anzeigen	anzeige, anzeigt	
deficiente di persona	agg.	schwachsinnig	tømm, tömmé	
definire	v.tr.	klarstellen bestimmen	klarstelle, klargstellt bschtémme, bschtémmt	
deflagrare	v.intr.	abbrennen	lòsgoa, lòskanget	
deflorare	v.tr.	entjungfern	entiönfrò, entiönfròt	
defluire di acque	v.intr.	ablaufen	abloufe, abgloffet o abrénne, abgrønnet	
deformare	v.tr.	verunstalten	enkeschte, enkeschtet o verändere, verändertret	
deforme di persona	agg.	Krüppel	chréppél, chréppia	s.m.
defunti 2. le buonanime	s.m.pl.	Verstorbene die lb. Seelen	verschtòrbnò d'liebò séle	locuz.
degenerare	v.intr.	entarten	usschorde, ussgschordet o usarte, uskartet	
degente	agg. e s.	bettliegend	chrang em bett	locuz.
deglutire	v.tr.	schlucken	schlécke, gschléckt	
degustare	v.tr.	kosten	chorò, kort	
delatore	s.m.	Spion	spion o bläderoars, bläderoarsa	
delazione fare una	s.f.	angeben	ufréchte, ufgrécht	v.
delega	s.f.	Vollmacht	vollmacht	
deleterio	agg.	schädlich	schedléch	
delibera	s.f.	Beschluss	entschlöss	m.
deliberare	v.tr.	beschliessen	entschliesse, entschlosset	
delicato 1. modo di fare 2. modo di essere 3. di salute 4. di costituzione	agg.	zart heikel empfindlich zart	finedésch heitlech empféndléch o tshòlt grisselé	n.
delimitare 1. un confine 2. un pascolo	v.tr.	begrenzen	moarchò, gmoarchòt zeichne, zeichnet	
delinquente	s.m.	Verbrecher	verbrächer, verbrächra	
delirare 2. con parole	v.intr.	phantasieren irrereden	fantasiere, fantasiert òsentschò, kòsentschòt	
delucidare	v.tr.	erklären	erklere, erklert	
delusione 2. d'amore	s.f.	Enttäuschung	vermeinòng liebensverdròs	m.
deluso	agg.	enttäuscht	ébélwéertsch	
demandare	v.tr.	verweisen	òbergä, òbergät	
demanio	s.m.	Staatsbesitz	demanio	n. ital.
demente 2. essere demente	agg.	verrückt spinnen	verróckt o stòrenz spénne, gspònnnet o drus si	locuz.
democratico	agg.	demokratisch	demokratésch	
demolire	v.tr.	abreißen	abbräche, abbrochet o abrisse, abgrésset	
demonio	s.m.	Teufel	tifòl, tifla	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

demoralizzare	v.tr.	entmutigen	entmuetò, entmuetòt	
demoralizzato 2. depresso	agg.	entmutigt mutlos niedergeschlagen	entmuetòt abmietég o schabab o nédergschlagen	
denigrare	v.tr.	verleumden	usmachò, usgmacht o embré kie	locuz.
denominare	v.tr.	benennen	nenne, gnennt, gnannt o de noame gä	locuz.
denso	agg.	dicht o dick	déck o blömm	
dente 2. cariato 3. del giudizio 4. da latte 5. canino 6. dolore di denti 7. mettere i denti 8. di forza 9. di arnere 10. dente di leone	s.m. bot.	Zahn hohler Zahn Weisheitszahn Milchzahn Eckzahn Zahnweh Zahnen Zinke Zacken Löwenzahn	zann, zenn hole zann verschtannzann mélchzann ougòzann zennòwé zennò, zennòt zénke zann schwibliemò,	n. v.intr. f.pl.
dentellare	v.tr.	auszacken	spéztzlò, gspéztzlòt	
dentiera	s.f.	künstliches Gebiss	bés	n.
dentista	s.m.	Zahnarzt	zanarzt	
dentro 1. in contenitore 2. in casa 3. andare dentro	avv.	darin drinnen hinein gehen	dré énna éngoa	
denudare di persona	v.tr.	entblößen	blòs abzie, abzochet	
denunciare 1. un reato 2. il reddito ecc.	v.tr.	anzeigen angeben	anzeige, anzeigt angä, ankät	
denutrito	agg.	unterernährt	usghòngròt	
deperibile	agg.	verderblich	verdéerbléch	
deperire di persona o animale	v.intr.	abnehmen	abchéeme, abkéemet o zéemefalle, zéemegfallet	
deporre 1. testimoniare 2. un monarca 3. le uova 4. posare	v.tr.	aussagen absetzen legen stellen	zigò, zigòt absetze, abgesetzt, abgsatz lecke, gleit stelle o stétze o stiere, gstiert	
deposito 1. in banca 2. di materiali 3. fondo di liquidi	s.m.	Einlage Lager Rückstand	depot o konto lager o magasén satz	n. piemont
depredare	v.tr.	plündern	pléndre, pléndret o uspléndre, uspléndret	
depresso di animo	agg.	niedergeschlagen mutlos	nédergschlagen o schabab o em ablativ o em abmuet	locuz.
deprezzare	v.tr.	entwerten	abschetze, abgschetzt o entwéerte, entwéertet	
depurare	v.tr.	reinigen	reinegò, greinegòt	
depurativo del sangue	agg.	Blutreinigungsmittel	bluetreinéger	s.m.
deputato	s.m.	Abgeordnete	deputierte	
derelitto	agg.	verlassen	ellenz littié	locuz.
deridere	v.tr.	auslachen	uslacche, usglacchet, usglacchen	
derivare	v.intr.	herkommen herstammen	herchéeme, herkéemet o abstamme, abgstammt	
derivazione di corso	s.f.	Ableitung	schwellé, schwellene	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

d'acqua				
deschetto	s.m.	Schustertisch	schuemachertésché	n.
descrivere	v.tr.	beschreiben	beschribe, beschrébet, beschrében	
desiderare 2. ardentemente	v.tr.	wünschen sich nach etw. sehnen	wéntsche, gwéntscht blange, blanget	
desinare	s.m.	Mittagessen	z'méttagásse o ze bisse	n.
desistere	v.intr.	aufgeben	noaloo, noagloot	
desolazione	s.f.	Trostlosigkeit	élend	n.
despota	s.m.f.	Tyrann	tirann o zwéngherr	m.
destare 1. svegliare 2. curiosità	v.tr.	wecken Neugierde erregen	erwecke, erweckt en z'wònder lecke o en z'wònder bréngé	locuz. locuz.
destinare	v.tr.	bestimmen	bschtémme, bschtémmt	
destino	s.m.	Schicksal	schécksal	n.
desto	agg.	wach	wach	
destra 2. la destra 3. a destra	agg. s.f. avv.	rechts Rechte	rächts d'rächta d'rächtò sittò, rächter hand, òf d'rächta	locuz.
destreggiarsi	v.rifl.	mit Geschicklichkeit verfahren	chòmò z'hannò gé	locuz.
desumere	v.tr.	vermuten	vermueto, vermueto	
detenzione	s.f.	Haft	haft	
determinato	agg.	bestimmt	bschtémmt	
determinazione	s.f.	Entschluss	entschlöss	m.
detestare	v.tr.	hassen	hassò, kassòt	
detonatore	s.m.	Sprengkapsel	kapsòlò, kapsele	f.
detrarre	v.tr.	abziehen	abzie, abzochet	
detrito	s.m.	Schutt	marascht, mòrascht	
dettagliato	agg.	ausführlich	dittléch	
dettare	v.tr.	diktieren	diktieri, diktiert	
detto motto	s.m.	Spruch	spròch, spréch	
deturpare	v.tr.	verunstalten	enkeschte, enkeschtet	
devastare	v.tr.	zerstören	zerschloa, zerschlaget, zerschlagen	
deviare 1. corsi d'acqua 2. moralmente 3. cambiare direzione	v.tr.	ableiten abbringen umleiten	ableite, abgleitet o abschoalte, abgschoaltet o schwelle, gschwellt verfiere, verfiert usschére, usskért	
deviazione 1. stradale 2. morale	s.f.	Umleitung ab dem rechten Weg kommen	uswäg, uswäga o òmwäg ab z'gleis chéeme	m. locuz.
devoto	agg.	andächtig o fromm	andechtég o fromm	
devozione	s.f.	Andacht	andacht	
di 2. compl. di spec. di Alfredo 3. di paragone più alto di me 4. di tempo det. di notte	prep.sempl.	von von als bei	vò vòn Alfréd o Alfréd'sch (gen. sassone) héchòr als éch bi nach o nachtsch	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

5. di mezzo ornato di rose		mit	mé ròse garniert	
6. di materia un tavolo di legno		aus	en tésch us holz o e holzene tésch	
7. di prep. al di qua al di là		diesseits jenseits	hénét o hénezò änet o änezò	
8. di questo; di quello			déssche; dessche	
diabete	s.m.	Zuckerkrankheit	zéckerchrangheit	f.
diagnosticare	v.tr.	erkenne	erchenne, erchennt	
diagonalmente	avv.	schräg o quer	schrég o quer o trawärésch	
dialetto 2. di Gressoney 3. francoprovenzale	s.m.	Mundart o Dialekt	dialekt Greschòneytitsch öbersproach	f.
dialogare	v.intr.	sich unterhalten	zéeme redò, zéemegredt o zéeme zelle, zelt	
diamante tagliavetro	s.m.	Glaserdiamant	diemant	
diametro	s.m.	Durchmesser	dörchmäs	n.
diamine!	esclam	verflixt!	verflékt noch e moal!	
dianzi	avv.	gerade o soeben	kroa o voré	
diarrea	s.f.	Durchfall	abfiere	n.
diavoleria	s.f.	Teufelsstreich	tifòlstreich	m.
diavoletto	s.m.	Teufelchen	tifelté o bòzé, bòzene	n.
diavolo 2. al diavolo!	s.m. esclam.	Teufel zum Teufel!	tifòl, tifla zem tifòl!	
diboscare	v.tr.	abholzen	usfelle, usgfelt, usgfallt	
dicembre	s.m.	Dezember	dezember	
diceria	s.f.	Gerede	gschwatz	n.
dichiarare 2. la guerra	v.tr.	angeben erklären	angä, ankät erklere, erklert	
dichiarazione	s.f.	Erklärung	erkleròng	
didietro	s.m.	Rückseite	héndre	
dieresi	s.f.	Umlaut	òmlout	m.
dietro 2. avv. di luogo 3. uno dietro l'altro	prep.	hinter hinter, hinten einer nach dem anderen	héndre hénderna eis noa dem andre	locuz.
difatti	cong.	tatsächlich	tatsechléch o äbe	
difendere	v.tr.	verteidigen wehren	verteidége o werre, gwertt	
difetto	s.m.	Fehler	féler, félera	
difettoso	agg.	fehlerhaft mangelhat	fèlerhaft o gfoalt	
diffamare	v.tr.	verleumden	usmachò, usgmacht	
differente	agg.	andersartig	anderscht	avv.
differenza	s.f.	Unterschied	ònderschid	
differire	v.tr.	verschieben	verschiebe, verschobet, verschoben	
difficile	agg.	schwer o schwierig	schwér, òntäll	
difficilmente	avv.	schwerlich	schwérléch	
difficoltà	s.m.	Schwierigkeit	schwérégkeit	f.
diffidente	agg.	misstrauisch	mésstruésch	
diffidenza	s.f.	Misstrauen	mésstrue	n.
diffondere 1. notizie	v.tr.	verbreiten	usloa, usgloat	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

2. malattie		anstecken	astecke, angsteckt	
diffondersi	v.rifl.	sich ausbreiten	šché verbreitrò, verbreitròt o šché verspreite, verspreitet	
differite	s.f.	Diphtherie	gröpp	m.
diga	s.f.	Damm	weré o digò	m.
digerire 2. figurato	v.tr.	verdauen verwinden	verdoue, verdout o zerre, zerrt verzerre, verzerrt	
digiunare	v.intr.	fasten	faschtò, gfaschtòt	
digiuno	agg.	nüchtern	niechter	
digrignare 1. di animali 2. di persone	v.tr.	fletschen knirschen	de zenn zeichò rétschkò, grétschkòt	locuz.
dilaniare	v.tr.	zerfleischen	zerisse, zerésset	
dilapidare	v.tr.	verschwenden	verplämpele, verplämpelet o verschwende, verschwendet	
dilatare	v.tr.	ausdehnen	ufgschwälle, ufgschwollet, ufgschwollen	
dilazionare 2. pagamento	v.tr.	aufschieben	verschiebe, verschobet, verschoben verlengrò, verlengròt	
dileggiare	v.tr.	verspotten	uslache, uslachtet	
dileguarsi	v.rifl.	sich davon schleichen sich aus dem Staub machen	devo schliche, gschléchet šché us em stoub machò	v.intr. locuz.
diligente	agg.	fleissig	flisség	
diligenza 1. zelo 2. postale	s.f.	Fleiss Postkutsche	flis poschkutschò	m.
diluire	v.tr.	verdünnen verlängern	verdénnrò, verdénnròt o verlengrò, verlengròt	
dilungarsi 1. nel parlare 2. nel lavoro	v.rifl.	in die Länge ziehen lustlos arbeiten	en d'lengé zie néšchelò, gnéšchelòt o noreliò, gnoreliòt	locuz. v.intr.
dimagrire	v.intr.	abmagern abnehmen	magere, gmageret o abchéeme, abkéemet	
dimenare la coda	v.tr.	wedeln	de schwanz schétte	locuz.
dimenarsi	v.rifl.	sich wälzen	wävlò, gwävlòt	v.intr.
dimenticare	v.tr.	vergessen	vergässe, vergäset, vergässen	
dimenticatoio	s.m.	Vergessenheit	vergäs	
dimezzare	v.tr.	halbieren	halbiere, halbiert o halb machò o emétsch teile	
diminuire 1. di peso 2. di punti a maglia	v.tr.	abnehmen	abgoa, abkanget abgé	
dimissionare	v.tr.	zurücktreten	zrückträtte, zrücktrittet o abträtte, abtrottet	
dimorare	v.intr.	wohnen	wone, gwont	
dimostrare	v.tr.	beweisen	bewise, bewéset	
dintorni	s.m.pl.	Umgebung	òmgäbòng	s.f.sing.
dintorno	avv.	ringsum	réngsòm	
Dio 1. Signore Iddio 2. Buon Dio 3. per l'amor di Dio	s.m.	Gott Herrgott um Gottes Willen	Gott Herrgott Liebegott gottschér	
dipanare 1. di situazioni	v.tr.	entwirren	entwérre, entwérert	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

2. filati da matassa a gomitolo da rocchetto a gomitolo		abwickeln	wénne, gwónnet abwénne, abgwónnet	
dipende	prep. dubitativa	es hängt ab	demnoa	
dipendente	s.m.	Angestellter	angsteltò	
dipendere	v.intr.	abhängen	abhenge	
dipingere	v.tr.	malen	moalò, gmoalòt o abmoalò, abgmoalòt	
dipinto	s.m.	Gemälde	gmoal, gmoalene	
diploma	s.m.	Diplom	diplom	n.
diporto 1. viaggio 2. per diporto	s.m.	Vergnügungsreise aus Vergnügen	lòschtreis us vergniege	locuz.
diradare	v.tr.	verdünnen	verdénnrò, verdénnròt	
diramare 1. alberi 2. fiumi, strade	v.tr.	abasten teilen	enteschtò, enteschtòt teile, teilt	
dire forma arcaica: io dico tu dici egli dice	v.tr.	sagen	séege, gseit éch jen du jescht éer jet	
dimmi! arcaico	imperat.	sag mir!	séemer! jemer!	
direttissimo treno	s.m.	Schnellzug	schnellzòg	
direttore	s.m.	Direktor o Vorstand	dérekter o vorstand	
direzione orientativa	s.f.	Richtung	réchtòng	
dirigere 1. un'azienda 2. le acque	v.tr.	leiten leiten	leite, gleitet o dirigiere, dirigiert réchte, grécht, grócht o fiere, gfiert	
diritto 2. eretto 3. contrario di rovescio 4. direzione 5. legale 6. di transito con bestiame	agg. avv. s.m.	gerade aufrecht recht geradeaus Recht Wegrecht	groad ufrächt rächt groadus rächté, rächtene treib	f.
diroccare	v.tr.	zerfallen niederreißen	erfalle, erfallet, erfallen o zéemebräche, zéemebrochet	
dirotto del piovere	agg.	in Strömen regnen	schétte wie seilene	locuz.
dirupare	v.intr.	herunterstürzen	ertròlò, ertròlòt	
dirupo	s.m.	Abgrund	spònnò o gréppa o chnépplara	f. pl. pl.
disabitato	agg.	unbewohnt	ònbewont	
disabitare	v.tr.	abgewöhnen	entwenne, entwennt, entwannt	
disaccordo	s.m.	Uneinigkeit	òneinégkeit o hénderenand si o chéeme	f. locuz.
disadorno	agg.	schmucklos	blòs	
disagevole	agg.	unbequem	ònbequem o òntàll	
disagiato 1. di persona 2. di luogo	agg.	ärmlich entlegen	ébél dra entlägen	locuz.
disagio 2. essere a d.	s.m.	Verlegenheit sich unbehaglich fühlen	verlägeheit ébél blibe o ébélwéertsch blibe	f. locuz.
disambientato	agg.	fremd	fremd	
disapprovare	v.tr.	missbilligen	degäge si	locuz.
disarticolare	v.tr.	aus dem Gelenk	usstäche, usgstochet, usgstochen	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

		bringen		
disarticolato	agg.	aus dem Gelenk	entglédrot	
disastro	s.m.	schweres Unglück	gröss òngléck	n.
disavanzo	s.m.	Verlust	verlöscht	
discendenza	s.f.	Nachkommenschaft	nachkommenschaft o abstam	m.
discendere da casato	v.intr.	abstammen	abstamme, abgstammet	
disciplina	s.f.	Disziplin	dischiplin	
discolo	s.m.	Spitzbube	spézbueb	
discolpare	v.tr.	rechtfertigen	verächtfertegò, verächtfertegòt	
disconoscere	v.tr.	nicht anerkennen	nid anerchenne, anerchennt, anerchannt	
discontinuo	agg.	unterbrochen	ònderbrochen o ònbstendég	
discordia	s.f.	Uneinigkeit	òneinégkeit	
discorrere	v.intr.	reden	redò, gredt	
discorso	s.m.	Gespräch Rede	gschpräch red	n. f.
discredito cadere in d.	s.m.	in Misskredit geraten	de kredit verliere	locuz.
discretamente	avv.	ziemlich nicht übel	zémélch nid ébel	
discreto 1. riservato 2. comportamento 3. qualità	agg.	verschwiegen bescheiden mässig	verschwégen artég gnedég	
discriminare	v.tr.	verachten	verachtò, verachtòt	
discussione	s.f.	Diskussion	diskussion	
discutere	v.tr.	diskutieren	hasaliere, kasaliert o hantiere, kantiert	
disdetta 1. di contratto 2. sfortuna	s.f.	Kündigung Pech	chénté bäch	n.
disdire 1. di contratto 2. di affitto	v.tr. e intr.	absagen abstellen kündigen	abséege, abgseit o abstelle, abgestellt chénte, ként	
disegnare	v.tr.	zeichnen	zeichne, zeichnet	
disegno 2. illustrazione	s.m.	Zeichnung Bild	zeichnòng béld o gmoal	f. n.
diseredare	v.tr.	enterben	enterpe, enterpt	
disertore	s.m.	Deserteur	disertòr	
disfare 2. un congegno 3. una cucitura, una maglia 4. i bagagli	v.tr.	nieder reissen zerlegen auftrennen auspacken	entlecke, entleit zerlecke, zerleit entrenne, entrennt usphackò, usphackt	
disgelare	v.tr.	auftauen	entfriere, entfròret, entfròren	
disgrazia	s.f.	Unglück	òngléck	n.
disgraziato 2. infelice	agg.	unglücklich Pechvogel armer Teufel	òngléckléch bächvogal o oarme tifòl o weisé, weisene	n.
disgustare 1. di cibo 2. moralmente	v.tr.	anwidern entmutigen	wéderséege, wéderseit entmuetò, entmuetòt	
disgustoso	agg.	abstossend	abschichléch	
disinfettare	v.tr.	desinfizieren	desénfeziere, desénfeziert	
disinnescare armi, mine	v.tr.	entladen	entlade, entladet	
disinserire	v.tr.			



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

1. interruttore 2. spina		ausschalten herausziehen	usschoalte, usgschoaltet entstecke, entsteckt, entstackt	
disinvolto	agg.	unbefangen	òngschéníert	
disobbedire	v.intr.	nicht gehorchen	ni kloupe, ni kloupt	
disoccupato	agg.	arbeitslos	oané wéerch	locuz.
disonesto 2. esoso	agg.	unehrlich unverschämt	ònérlich òverschéemt	
disonore	s.m.	Unehre	ònehr	f.
disopra	avv.	oben	obna	
disordinato	agg.	unordentlich	ònòrentléch	
disordine 2. notevole d.	s.m.	Unordnung Durcheinander	ònòrnòng o dòrenand steischlag o gròmpal	f. n. n.
disorientato essere d.	agg.	verwirrt	verwarrt o méschchanz o d'réchtòng verliere	locuz.
disossare	v.tr.	entfleischen	entbeinò, entbeinòt o abgé, abkécht	
disotto	avv.	unten	ònna	
dispari	agg.	ungerade	òngroad	
dispendioso	agg.	kostspielig	tir	
dispensa 1. luogo per derrate 2. mobile 3. relig. matrimoniale	s.f.	Vorratskammer Speise o Geschirrschrank Dispens	spicher, spichra fasslade, fassladna ròmò, gròmòt	m. m. v.intr.
disperazione	s.f.	Verzweiflung	verzwiflòng	
disperdere 1. la folla 2. un gregge	v.tr.	auseinandertreiben	zerteile, zerteilt zersprengge, zersprengt, zersprangt	
dispersione	s.f.	Verlust	verlöscht	m.
dispetto 2. fare un d.	s.m.	Trotz aus Trotz	tratz, tratta tratzò, tratzòt	v.tr.
dispettoso	agg.	trotzig Trotzkopf	tratzég tratzhave	s.m.
dispiace mi dispiace	v.int.	est tut mir leid	äs tuemer leid	locuz.
dispiacere	s.m.	Kummer o Verdruss	chòmmer o verdròs	
disponibile 1. essere d. 2. ad aiutare	agg.	sich zur Verfügung halten beihilflich sein	šché zer verfiégòng stelle hélfléch o gfiellég	v.rifl.
disposto essere d.	agg.	aufgelegt sein	ufgleitz si	locuz.
disprezzare	v.tr.	verachten	verachtò, verachtòt	
disprezzo	s.m.	Verachtung	verachtòng	f.
disputa	s.f.	Wortstreit	wortwäksel	m.
dissaldare	v.tr.	loslöten	entléte, entlétet	
dissanguarsi	v.rifl.	verbluten	verbluetò, verbluetòt	v.intr.
disseccare	v.tr.	dürr werden	erdorre, erdorret	
disseminare	v.tr.	ausstreuen	terzette, zertzett, zertzatt	
dissennato	agg.	unsinnig unvernünftig	òsénnég o òvernénftég	
dissenteria 2. di animali	s.f.	Durchfall	abfiere schréchò	n.
disseppellire	v.tr.	ausgraben	entgrabe, entgrabt	
dissestare	v.tr.	zerrütten	zeritte, zeréttet, zerrétten	
dissetare	v.tr.	den Durst löschen	de dòrscht lessche, glesscht	locuz.
dissimile	agg.	unähnlich	ònglich	
dissimulare	v.tr.	sich verstellen	šché verstelle, verstellt	v.rifl.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

dissipare patrimonio	v.tr.	verschwenden	verschwende, verschwendet o ufässe, ufkasset	
dissodare	v.tr.	urbar machen	uftue, uftoat	
dissuadere	v.tr.	abraten ausreden	entroat, entroatet o usredò, usgredt	
distaccare 1. cose 2. persone	v.tr.	loslösen abreißen hinter sich lassen	lése, glést o enthefte, entheft, enthaft zròck loa, zròck gloat	locuz.
distante	agg.	entfernt	witt dervo	locuz.
distanza	s.f.	Abstand Entfernung	abstand o witté, dittene	m.
distendere 1. le membra 2. tessuti	v.tr.	ausstrecken ausbreiten	usstrecke, usgstreckt o strecke, gstreckt spreite, gspreitet, gspreiten	
distesa 1. lunghezza 2. di prati	s.f.	Weite Landfläche	strecké, streckene lämpe, lämpna	m.
distillare	v.tr.	destillieren	brenne, brennt, brannt	
distinguere	v.tr.	unterscheiden	ònderscheide, ònderscheidet	
distinto	agg.	vornehm	vérnèem	
distogliere 1. da un'idea 2. dal lavoro	v.tr.	abbringen verhindern	abbréng, abbròng verhéndrò, verhéndrèt	
distorcere 1. un arto 2. fig.	v.tr.	verstauchen verdrehen	erdréche, erdrét, erdroat verchére, verchért, verchòrt	
distrarre	v.tr.	zerstreuen	zerschreie, zerschreit o verkaffò, verkaffòt	
distratto	agg.	zerstreut	verdoacht	
distribuire	v.tr.	austeilen	usteile, usteilt	
districare 2. una matassa	v.tr.	entwirren	entstecke, entsteckt, entstackt entwerre, entwerret, entwart	
distuggere	v.tr.	vernichten zerstören	vernéchte, vernéchtet o z'grònn réchte, grécht o zernéchte, zernéchtet	locuz.
distruttore	s.m.	Zerstörer	vernéchter, vernéchtra	
disturbare	v.tr.	stören	verstére, verstért, verstòrt o verhéndrò, verhéndrèt	
disturbo	s.m.	Störung	verstérnòs	f.
disubbidire	v.intr.	unfolgsam sein	ni kloupe, ni kloupt	
disuguale	agg.	ungleich	ònglich	
disumano	agg.	unmenschlich	òmentschléch	
disunito	agg.	getrennt	trannt o usenand	
disuso	s.m.	ausser Gebrauch	ussem bruch	locuz.
dita dei piedi	s.f.pl.	Zehe	zéle	
ditale	s.m.	Fingerhut	féngerhuet, féngerhiet	
dito della mano	s.m.	Finger	fénger, féngra	
divampare	v.intr.	vor Zorn glühen	emprénne, emprònnèt	
diventare	v.intr.	werden	chéeme, kéemet	
diversi	pron.	mehrere etliche verschiedene	méreré o etléché o verschidené	
diverso	agg.	andersartig	anderscht o vorus	
divertente	agg.	unterhaltend	ònderhoaltléch	
divertimento	s.m.	Vergnügen unterhaltung	vergniege o ònderhoalt	n.
divertire	v.tr.	unterhalten	ònderhoalte, ònderhoaltet	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

divertirsi 2. dei bambini 3. ad una festa	v.rifl.	sich unterhalten sich belustigen	šché ònderhoalte, ònderhoaltet šché vertwelle šché lõschtégs machò o lõschtégs si	
divezzare	v.tr.	entwöhnen	entwenne, entwennt, entwannt	
dividere	v.tr.	teilen	teile, teilt	
dividersi di coniugi	v.rifl.	sich trennen	šché trenne, trennt o šché schede, gscheidet o usenand goa	locuz.
divisione 2. di beni	s.f.	Division Teilung	division teilòng	
divisorio 2. di stalla 3. di greppia	s.m.	Trennwand Trennwand	ònderteilòng länò, läne boarnòblad, boarnòbletter	f. f. n.
divorare	v.tr.	fressen verschlingen	frässe, gfrässet, gfrässen o tressche, tresscht	
divorziare	v.intr.	sich scheiden lassen	scheide, gscheidet	
divulgare	v.tr.	bekanntmachen ausplappern	uslòa, usglòat o pläppiò, pläppiòt o trèppeleinò o én d'grössò klokkò henge	locuz.
dizionario	s.m.	Wörterbuch	diksioner	
docile	agg.	zahm	zam	
documentabile	agg.	dokumentierbar	bewisbar	
documenare	v.tr.	beweisen	bewise, bewéset, bewésen	
documento 1. d'identità 2. scritto	s.m.	Ausweis Schriftstück	poppera schréft	pl. f.
doga di botte, mastello	s.f.	Daube	tuò, tue	
doglie 1. di parto 2. di bestiame	s.f.	Geburtswehen	chéndschnét o rézzene zem träll	locuz.
dolce 2. di clima	agg.	süss mild	siess méld o angenéem	
dolciastro	agg.	süßlich	siesslächt	
dolciumi	s.m.pl.	Süßwaren	schlækkerzig	n.
dolore 1. fisico 2. pulsante 3. causato dal ritorno della circolazione sanguigna dopo congelamento	s.m.	Schmerz stechende Schmerzen an Nagelfrost leiden	schméerze o wé bòngò, bòngòt òneinò, kòneinòt	n. v.intr. v.intr.
domanda	s.f.	Frage	frag	
domandare	v.tr.	fragen	frége, gfregt	
domestica	s.f.	Hausgehilfin Magd	jòngfrou magd, megd	
domestico 2. il personale d. 3.	s.m. s.m.pl. agg.	Diener Dienerschaft zahm	diener, dienera dientschlitté o préfte malle	
domani 2. domani a otto 3. a domani	avv.	morgen morgen in acht Tagen bis morgen	mòre mòre òber acht bés mòre	locuz.
domare	v.tr.	bändigén	bendegò, bendegòt	
domenica	s.f.	Sonntag	sònttag	m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "D"

2. delle Palme		Palmsonntag	rammòlivsònttag	s.m.
domicilio	s.m.	Wohnsitz	wonòrt	n.
dominare qualcuno	v.tr.	zügeln	phä, phäbet	
dominarsi	v.rifl.	sich beherrschen sich zusammennehmen	šché beherrsche o šché enthä šché zéemegé, kécht	
donare 2. legalmente	v.tr.	schenken vermachen	schenge, gschengt, gschangt vermachò, vermacht o verscribe, verschrébet, verschrében	
dondolare	v.tr.	schaukeln	reinziò, greinziòt	v.intr.
donna 2. spreg.	s.f.	Frau Weibsbild	frou, froue o wib, wiber wibié, wibiene	n. n.
donnaccia	s.f.	Dirne	fiffé o fändlé	n.
donnaiole	s.m.	Weibernarr	wibertòné	n.
donne	s.f.pl.	Frauenzimmer	wibervolch	n.
donnola	s.f.	Wiesel	wéselchatzò o wéslà	
dono 2. dote naturale	s.m.	Geschenk Begabung	gschenk, gschengé gab	n. f.
dopo 2. dopoché	avv.	nach nachher nachdem	noa o nach o nacher o derno noadem	
dopodomani	avv.	übermorgen	òbermòre	
dopopranzo	avv.	nachmittags	òbertag	
dopotutto	avv.	schliesslich eigentlich	schliessléch o eigentléch	
doppietta fucile	s.f.	Doppelflinte	toppelflèntò	
doppio 2. a due facce	agg.	doppelt zweifach	topplòt zweisittég	
doppiofondo	s.m.	Doppelboden	toppalbode, toppalbodma	
dorare	v.tr.	vergolden	òbergolde, òbergoldet o vergolde, vergoldet o mé gold òberzie	locuz.
dormicchiare	v.intr.	schlummern	neitò, gneitòt	
dormiglione	s.m.	Langschläfer	schloafhanz, schloafhanza	
dormire	v.intr.	schlafen	schloafe, gschloafet	
dormitina	s.f.	Schläpfchen	schloafié o nòcketié	n.
dorsale di montagna	s.f.	Grat	groat, grét	m.
dorso	s.m.	Rücken	réck, récka	
dosare	v.tr.	dosieren	dòsiere, dòsiert	
dosso	s.m.	Erhebung	hòbal, hòbla o biel	
dotato predisposto	agg.	begabt	anbören o éschmò käbenz	locuz.
dote 2. talento	s.f.	Aussteuer Begabung	tròssal gab	n.
dotto	agg.	gelehrt	glòrt	
dottore	s.m.	Docktor	dokter, doktera	
dottrina	s.f.relig.	Katechismus	kanisner	m.
dove 2. da dove vieni?	avv.	wo woher	woa woaher chéntscht? o vò woa chéntscht?	
dove, come, quando	avv.	wo, wann und wie	woawéttenòwie	locuz.
dovere 2.	v.tr. s.m.	müssen o sollen Pflicht	mòssò o sollò pflécht	v.modale
dovunque	avv. e cong.	überall	éberoal o phéré	
dozzina 2. a dozzine	s.f.	Dutzend dutzendweise	totzé, totzene totzewisch	n. avv.
dragare	v.tr.	räumen	rume, grumt	
drastico	agg.	energisch	energésch	



Vocabolario italiano - tisch - Lettera "D"

drenare	v.tr.	entwässern	fòsslò, gfòsslòt	
dritto 2. 3. furbo	agg. avv.	gerade geradeaus listig	groad groadus heiter	
drizzare 2. le orecchie	v.tr.	gerade richten aufstellen aufhorchen	gredrò, gredròt stétze, gstétzt, gstòtzt d'òre stétze	locuz.
dubbio	s.m.	Zweifel	zwifal	
dubbioso	agg.	zweifelhaft	zwifelhaft	
dubitare	v.intr.	zweifeln	zwiflò, zwiflòt	
dunque	cong.	also o somit	alsò o sòmét	
durante 2. la Messa	prep.	während	wärend o débél o drònderén ònder der mäsçh	avv. locuz.
durevole	agg.	dauerhaft	durhaft	
durezza	s.f.	Härte	herté	
duro	agg.	hart	hert	